

# Rotary Youth Exchange

## 國際扶輪青少年交換電子報

January 2017 | Connecting students and communities around the world  
2017 年 1 月 | 交換學生與全球社區攜手向前



### [New Year—new way to promote Youth Exchange](#)

#### [新的一年—推廣青少年交換的嶄新途徑](#)

It's a brand new year and with it brings a new way to promote Youth Exchange! Resolve to promote your Youth Exchange programs in a fresh way for 2017. Create your own customized [promotional cards for your Rotary Youth Exchange Programs](#) now available through the Rotary Brand Center. These colorful, double-sided promotional cards are an easy yet powerful way to promote your short-term or long-term district exchange activities. Connect with students and host families interested in Rotary Youth Exchange. Pair the promotional cards with the [Prospective Member Brochure](#) to show potential members all the ways they can get involved through Rotary.

新的一年將推出青少年交換推廣的嶄新途徑！現在就下定決心在 2017 年透過全新的方式來推廣青少年交換計畫。運用扶輪品牌中心目前提供的宣傳卡，自行創作[扶輪青少年交換計畫的專屬宣傳卡](#)。這些色彩繽紛的雙面宣傳卡，是簡單又強力的長短期地區交換活動宣傳方式，亦能聯繫學生以及有興趣投入扶輪青少年交換的接待家庭。請將宣傳卡搭配[未來社員手冊](#)，向潛在社員展示他們能透過扶輪參與的所有途徑。

- Choose from six pre-populated templates in eight languages  
從六種事先設計的範本（八種語言）中挑選
- Select from over 20 high-quality images  
從 20 種以上的優質照片中挑選
- Export to high-quality .pdf for easy printing  
匯出高品質.pdf 檔案以便列印

## What's happening

### 本期內容

#### Rotary membership inspired by exchange

#### 受到青少年交換激勵的扶輪社員

Mark Wilson became a Rotarian last August but his journey with Rotary began in 2011 on a Youth Exchange to South Africa. He reflects on the exchange: "Rotary members and their families inspired me, and those interactions had a lasting impact on me. Rotarians showed me the meaning of kindness, generosity, and love. I thank Rotary and the wonderful people in South Africa for giving me first-hand experience of our shared core values. It was the best introduction anyone could hope to have into the global family." [Read more](#) about how exchange impacted Mark's decision to join Rotary.



Mark Wilson 於去年八月成為扶輪社員，但他的扶輪旅程卻是從 2011 年的南非青少年交換計畫開始。他對這次交換的感想：「扶輪社員以及他們的家人激勵了我，與他們之間的互動為我帶來深遠的影響。扶輪社員展現了善心、寬大與愛的意義，所以我很感謝扶輪與美好的南非人，讓我親身體會到彼此共享的核心價值。對於希望進入這個世界大家族的任何人而言，這是最好的引導。請[繼續閱讀](#)以瞭解青少年交換如何影響 Mark 決定加入扶輪。

## Rotary is a family that unites

## 扶輪是一個團結的大家庭

Posted on **November 18, 2016** by **Rotary International**

國際扶輪於 2016 年 11 月 18 日張貼



Mark Wilson during his Rotary Youth Exchange in South Africa.

Mark Wilson 於南非進行扶輪青少年交換計畫

*By Mark Wilson, Rotary Club of London*

作者：倫敦扶輪社 Mark Wilson

After a long flight from London, I arrived in Durban, South Africa, in 2011 to begin a short-term [Rotary Youth Exchange](#), sponsored by the Rotary Club of Canterbury Sunrise and hosted by Westville Rotary. I did not know what or who would be greeting me, so I had a bit of anxiety which I can clearly remember to this day.

2011 年，我在坎特伯里日昇扶輪社的贊助以及西鄉扶輪社的接待下，從倫敦出發，在歷經漫長的飛行後終於抵達德爾班，並開始短期的[扶輪青少年交換](#)。因為不知道迎接我的會是什麼人或是什麼事，所以略感焦慮不安，當時的情景至今仍記憶猶深。

In hindsight, of course, I had nothing to fear as I stepped off the plane into King Shaka International Airport. What followed was an adventure like nothing I had ever experienced before. Enjoying many opportunities to volunteer made me feel as though I was making a contribution to the world. And taking time to listen to my hosts, I learned a lot about South Africa.

在我下機踏入沙卡國王國際機場時，就覺得根本沒什麼好畏懼的，當然現在這麼說是有些馬後炮。之後隨即展開一場過去不曾經歷過的冒險。我很高興有這麼多機會能擔任志工，因為這讓我覺得自己對這個世界是有貢獻的。此外，花時間傾聽接待家庭成員說的話，讓我對南非有更多的瞭解。

## The meaning of kindness

### 善心的意義

But by far the most memorable part of the trip was the people. Rotary members and their families inspired me, and those interactions had a lasting impact on me. Rotarians showed me the meaning of kindness, generosity, and love. I thank Rotary and the wonderful people in South Africa for giving me first-hand experience of our shared core values. It was the best introduction anyone could hope to have into the global family.

不過，這場旅程讓我最難忘的部分是人。扶輪社員與他們的家人激勵了我，這些互動對我帶來深遠影響。扶輪社員向我展現了善心、寬大與愛的意義，我很感謝扶輪與美好的南非人，讓我親身體會到彼此共享的核心價值。對於希望進入這個世界大家族的任何人而言，這是最好的引導。

Prior to my exchange, I had been a member of Interact since age 16, and then a member of Rotaract, twice president of both clubs. I had the opportunity to speak at many district conferences and visit many more Rotary clubs with the aim of encouraging Rotarians to continue to support young people.

在展開交換之前，我自 16 歲起就是扶輪少年服務團成員，隨後又成為扶輪青年服務團成員，並曾兩度擔任上述兩個服務團的團長一職，也因此我有機會在許多地區會議上發表演說並拜訪許多扶輪社，以鼓勵扶輪社員繼續支持年輕人。

## New member

### 新社員

In August of this year, at 26, I became a Rotarian, inducted into the Rotary Club of London. Not long after, RI President John Germ emailed me: "Mark: your story is a great one," encouraging me to share it.

今年八月，26 歲的我加入倫敦扶輪社成為扶輪社員。成為社員後沒多久，國際扶輪社長 John Germ 以電子郵件寫信給我，他說：「Mark，你的故事真棒」，這鼓勵我分享我的故事。

The moral to my story is that we are a family and we should never lose sight of that.



Not unlike any family that has lasted this long, we have learned that love and a common cause can unite despite our disparities. As we continue to grow, we must continue to embrace all who seek to serve humanity, regardless of age, gender, sexuality, ability, religion, race or otherwise. In a world that is becoming increasingly divisive, Rotary International must continue to shine, as it always has, as a beacon of peace, unity, fellowship, and friendship.

我的故事是想要告訴大家：我們是一家人，不應忘記這一點。就如同一個長久維繫的家庭，我們學習到儘管彼此有所差異，愛與共同目標能讓我們團結起來。隨著我們的成長，我們更應該繼續擁抱那些力圖為人類服務的人群，不論其年齡、性別、性向、能力、宗教或種族等。在日益多元化的世界裡，國際扶輪必須一如往常持續發光發熱，成為和平、和諧、友情與友誼的一盞明燈。



**About the author:** Mark Wilson is a university lecturer in London, England, a Senior Fellow of the Higher Education Academy, and member of the Rotary Club of London in District 1130, the first club chartered outside North America in 1912.

**關於作者：**Mark Wilson 是英國倫敦市的大學講師、高等教育學會資深會員、以及國際扶輪 1130 地區倫敦扶輪社員，該扶輪社成立於 1912 年，是第一家在北美以外地區授證成立的扶輪社。

## Continue connections through Fellowships

### 透過聯誼維繫關係

The International Travel and Hosting Fellowship is the perfect group to connect with others who share your passion for regional, national, and international travel. Rotarian TilakThapa Magar of Nepal reached out to the fellowship to plan an upcoming trip to the United States and to his surprise, received an overwhelming response of invitations to visit with fellowship members. Find out how [Tilak's experience with the International Travel and Hosting Fellowship](#) introduced him to new friends and strengthened his appreciation in the goodness found in Rotary.



想要聯繫他人分享你對於區域及國內外旅行的熱情，國際旅行暨接待聯誼委員會絕對是最好選擇。來自尼泊爾的扶輪社員 TilakThapa Magar 透過聯誼委員會，規劃自己即將到來的美國之旅，出乎意料地，他收到許多回覆，邀請他造訪聯誼委員會會員。一起看看 [Tilak 與國際旅行暨接待聯誼委員會的經驗](#)，如何引領他結交新朋友，並更加珍惜在扶輪所發現的美好。

## Show us your world

### 向我們展示您的世界

Do you have a great photo from your recent exchange? Did you host a student this year and take some terrific pictures during a service project or while traveling? Enter up to three photos in [The Rotarian magazine's 2017 Photo Contest](#). Show how you capture the fun, excitement, and internationality of Rotary Youth



Exchange. Submit your entries by **15 February** and your photos could be featured in The Rotarian.

您是否在近期交換活動中拍下很棒的照片？今年是否有接待學生，並在服務計畫或旅行期間，拍下一些出色的照片？歡迎參加 [2017 年扶輪雜誌攝影比賽](#)，每人以三張照片為限。向大家展現您如何拍攝出扶輪青少年交換的樂趣、興奮與國際化。請在 **2 月 15 日** 前報名，您的照片可能成為扶輪月刊「The Rotarian」的特寫照片。

## News and updates

### 近期消息與更新

Two districts were recently certified. D2220 (Russian Federation—west of Ural mountains) and District 3661 (part of southeast Korea) can now both host and send exchange participants.

國際扶輪 D2220 地區（俄羅斯烏拉山脈西部）與 3661 地區（韓國東南部）近期通過認證，現已能接待並派遣交換計畫參加學生。

Two Rotary clubs in non-districted Eastern Russia and Siberia: Rotary Club of Korsakov and Rotary Club of Yuzhno-Sakhalinsk have met certification requirements for outbound Rotary Youth Exchange; they can send, but not host, exchange participants.

位於非扶輪地區的東俄羅斯與西伯利亞的兩個扶輪社：柯爾薩科夫扶輪社及南薩哈林斯克扶輪社，已符合扶輪青少年交換派遣認證要求，往後可派遣交換學生，但無法接待交換學生。

View our complete listing of [noncertified districts](#).

請瀏覽 [未獲認證地區](#) 的完整名單。

### Do you have a Rotary Youth Exchange story?

您是否有扶輪青少年交換相關的有趣故事？

If you have a story from your year abroad, if your experience as a member of a host family changed your life, if you met new friends and professional connections through your alumni association, tell us about it! Send your story to [youthexchange@rotary.org](mailto:youthexchange@rotary.org). It could be featured in this newsletter or on the [Rotary Voices blog](#).

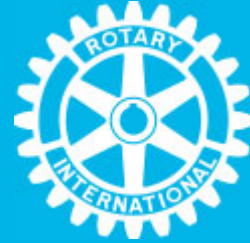
您是否有前往國外當交換學生、或因你的家庭接待了交換學生而改變了你自己的人生、或是透過前受獎人協會結交新朋友或建立專業人脈的相關故事？請與我們分享！請將您的故事寄到 [youthexchange@rotary.org](mailto:youthexchange@rotary.org)，我們將刊載在本電子報或扶輪之聲部落格。

## CELEBRATE THE ROTARY FOUNDATION CENTENNIAL WITH #100ACTSOFGOOD

### 利用#100ACTSOFGOOD 慶祝扶輪基金會百年紀念

To mark the Rotary Foundation centennial, we're encouraging members everywhere to do 100 acts of good throughout the year. Let others know by posting photos of yourself on social media, along with a brief description of the act, using #100actsofgood.

為慶祝扶輪基金會百年紀念，國際扶輪鼓勵各地社員在本年度作一百件好事。請利用#100actsofgood 在社群媒體上傳您的照片，並簡短說明其內容。



- [See and share acts of good](#)  
瀏覽並分享善行
- [Learn more about the Foundation centennial](#)  
瞭解扶輪基金會百年紀念的進一步資料
- [Join the centennial celebrations](#)  
參加百年慶祝活動

---

## ATTEND PRESIDENTIAL PEACE CONFERENCE IN ATLANTA

### 參加於亞特蘭大舉行的社長和平論壇

Join us 9-10 June for the Presidential Peace Conference at the Georgia World Congress Center. We'll celebrate our work on the underlying causes of conflict and our successes in making peace a priority, while also looking ahead to opportunities to continue our commitment.

歡迎參加國際扶輪在 6 月 9-10 日於喬治亞世界會議中心舉行的社長和平會議。國際扶輪將慶祝解決固有爭議及成功致力於和平的工作成果，同時尋找持續此份努力的機會。

- [Learn more about the event](#)  
進一步瞭解活動
- [Register for the conference](#)  
報名參加論壇

## Upcoming events

### 近期活動

*Note: This list is informational only and does not constitute an endorsement of any event. Please contact event organizers for details.*

註：本名單僅供參考，不保證任何活動必然舉行。請聯絡活動主辦人取得詳細資料。

### [North American Youth Exchange Network 18th annual conference](#)

*Calgary, Alberta, Canada*

9-11 March

#### [第 18 屆北美青少年交換網路年會](#)

加拿大亞伯達省卡加利

3 月 9-11 日

### [Youth Exchange Program - Argentina, Uruguay, Paraguay and Chile \(YEPAUCH\) XXIII Annual Conference](#)

*Buenos Aires, Argentina*

7-9 April

#### [青少年交換計畫-阿根廷、烏拉圭、巴拉圭與智利\(YEPAUCH\)第 XXIII 屆年會](#)

阿根廷布宜諾斯艾利斯

4 月 7-9 日

### [2017 Youth Exchange Officers Preconvention](#)

*Atlanta, Georgia, USA*

7-10 June

Welcome reception, 7 June

General sessions and workshops, 8-10 June

Youth Exchange Officers banquet (separate Rotary-ticketed event), 9 June

Presidential Peace Conference (included for Preconvention registrants), 9-10 June

#### [2017 年青少年交換委員會前會](#)

美國喬治亞州亞特蘭大

6 月 7-10 日

接待晚宴- 6 月 7 日

一般議程與講習會- 6 月 8-10 日

青少年交換委員餐會(另一場售票扶輪活動)- 6 月 9 日

社長和平論壇(提供給會前會報名者參加)- 6 月 9-10 日

### [2017 Rotary International Convention](#)

*Atlanta, Georgia, USA*

10-14 June

#### [2017 年國際扶輪年會](#)

美國喬治亞州亞特蘭大

6 月 10-14 日

### [2017 Rotary International Convention Interfaith Program](#)

[Sign up as a youth volunteer](#)

*Atlanta, Georgia, USA*

11 June

2017 年國際扶輪會議跨信仰計畫

報名擔任青少年志工

美國喬治亞州亞特蘭大

6 月 11 日

Do you know of an event we should add to this list? Email us at

[youthexchange@rotary.org](mailto:youthexchange@rotary.org).

您是否知道任何需要追加的活動？請來信 [youthexchange@rotary.org](mailto:youthexchange@rotary.org)。

---

## Resources & reference

可用資源與參考資料

[Rotary Youth Exchange on LinkedIn](#)

扶輪青少年交換 LinkedIn

[Rotary Service Connections blog](#)

扶輪服務報導部落格

[Rotary Code of Policies](#)

扶輪政策彙編

[Youth Exchange Directory](#) (*district and multidistrict Youth Exchange chairs can access by signing in to Rotary.org*)

青少年交換目錄(地區與多地區青少年交換主委可登入 Rotary.org 取得)

---